Kaqchikel

Ri ti k’aqatläj kuk

Xkesipäx re wuj re’ pa taq tijob’äl richin kitijonik ri ak’wala’.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***kaqchikel***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-46-7

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Kaqchikel

Ri ti k'aqatläj kuk

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Re jun nimaläj q'ij re', ninrayij
ninjuy jun ki'iläj ija'tz.
Nub'ij ri ti k'aqatläj kuk.

Kinb'e nachaj na, ri juley chik awäj achike nikib'än, nub'ij ri ti k'aqatläj kuk.

Nintz'et', nintz'et jun masat,
xa man nutij ta ija'tz, nub'ij ri ti
k'aqatläj kuk.

Nintz'et, nintz'et jun b'alam,
xa man nutij ta ija'tz, nub'ij ri
ti k'aqatläj kuk.

Nintz'et, nintz'et jun tz'unun, chuqa' man nutij ta ija'tz, nub'ij ri ti k'aqatläj kuk.

Nintz'et, nintz'et ki'iläj taq ija'tz,
xa man wichin ta rin, kichin
ri nimaläj awäj, nub'ij ri ti
k'aqatläj kuk.

Ayy xijilijo' el, xitzaq po xa xinwil jun ija'tz. K'K'K'K'...., nub'ij ri ti k'aqatläj kuk.

Guía para uso del megalibro en el aula

Ri ti k'aqatläj kuk

(Versión original en kaqchikel)

ANTES DE LA LECTURA /Majani ri sik'iwuj

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione la ardilla. Pida que digan qué saben acerca de las ardillas. Achike' chikopi' iwetaman kiwäch? Achike' iwetaman chikij ri taq kuk? Achiel ri: Ri taq kuk e k'aqo'j, chuqa' e saqsoj, ri ki jey nim raqän, chuqa yeropyaj chirij ruq'a taq che', ri kiwayb'äl ja ri ch'ikuy, chuqa ri taq ija'tz, janila' yek'aqatyax.

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Ri ti k'aqatläj kuk.

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada Achiel ri: Achike' rub'onil ri ti kuk? Achike' rub'anikil ri rujey, titzijoj ronojel achike' nitz'et wawe' chwäch ri sik'iwuj?

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. Deje que los estudiantes se expresen libremente y que hagan inferencias sobre el tema que podría tratarse en la historia. Achike' na'oj nitz'et chupam re jun tzijonem re? Achike ruma' re ti kuk niropiyaj chirij taq che'? Achike' xtib'anatäj chupam re tzijonik re'?

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo. Achi'el ri: masati', umuli', tzi'kina', karnela', chuqa ch'aqa chik chikopi'.

DURANTE LA LECTURA /Chijun ri sik'iwuj

A Lectura de imágenes / Sik'inik ruwachib'äl

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía. K'a jani' na, ta sik'ij ri wuj.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen. Ta ya' q'ij chike' konojel ri tijoxela', chi yetzijon pa ruwi' ri achib'äl nikitz'et. Tab'ana' chi tikitzijoj achike' nikitz'et chi jujun ri ruxaq ri sik'inik wuj.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Tak'utu' nab'ey ri achib'äl, chikiwäch ri tijoxela' k'a ri' tab'ana' chin tikitzijoj, achike kina'oj pa ruwi' ronojel ri nikitz'et. Puede tener diferentes versiones. K'a ri' tab'ij chike konojel chi ri kinojib'äl yalan e utz chuqa e jeb'el.

B. Lectura de textos /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá….Achike xtik'ulwachitäj? También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
Páginas 4 y 5. Achike' chikopi' nirajo' nib'e runachaj ri ti k'aqatläj kuk?
Taya' q'ij chike, richin tikinataj ch'aqa chik chikopi', ri e k'äs pa taq k'echelaj, man k'atzinel, chi ek'o ta pa achib'äl.

Páginas 12 y 13. Titzijoj achike' kiway chi jujun ri chikopi' e k'o pa achib'äl; rik'in jub'a ri masat ja ri ruwäch che', ri b'alam rik'in jub'a ja ri taq ch'oy, ri ti tz'unun ja ri rupan taq kotz'ij? wakamin titzijoj achike' ri kiway ri ch'aqa chik chikopi' nitz'et pa achibäl.

Páginas 14 y 15. Titzijoj achike' xuk'ulwachij ri ti k'aqatläj kuk? Xtzaq pa ruwi' che', ruma ri' xuq'äj ruq'a rik'i raqän.

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: "Nub'ij ri ti k'aqatläj kuk".

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: Pa runab'eyal, pa nik'aj, k'a ri pa ruk'isbäl.

2. Solicite a los estudiantes que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Achi'el ri:
   - Ri ti kuk xab'akuchi niropyaj wi' ruma' ri, janila k'aqatläj, chuqa janila ruwayjal.
   - K'ayew xub'än chire' ri ti k'aqatläj kuk, xril rija'tz?
   - Ri nimaläj chikopi' janila xkito' ri ti k'aqatläj kuk, ruma' xkisipaj ruway?
   - Konojel ri chikopi' kach'alal ki' ruma' ri', xkitij kiway junan?.

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado Achike' ta xb'anatäj wi'? Achi'el ri:
   - Ri ti k'aqatläj kuk majun ta xril ruway?.
   - Ek'o ta ch'aqa chik kuk pa tzijonem?
   - Ri nimaläj chikopi' majun ta xkisipaj ruway chire' ri ti k'aqatläj kuk?

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.
   Tijacha iwäch pa ka ka', k'a ri tijala' ri ruk'isib'äl re jun tzijonem re'.

5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.
   Wakamin titzijoj rix ri xiwak'axaj chirij re tzijonik re' ri pa rutikirib'al k'a pa ruk'isb'al.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. ¿ Qué necesitan los animales para vivir?. / Achike' k'atzinel chi yek'ase' ri chikopi'
2. Cuidado de los animales / Achike' rub'anikil ri kichajixik ri täq chikopi'.
3. Cuidado del Medio Ambiente / Achike' rub'anikil ruchajixik ri ruwach'ulew.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-46-7

Prohibida su venta